

中国儿童素质教育研究中心重点推荐丛书

Series highly recommended by China children quality-oriented education research center

中华传统美德教育动漫系列

Comic series of Chinese traditional virtues

山东小学生 主 编：刘宗尧 Chief editor: Zongyao Liu

鲁国真假公主

Two Princesses in Lu Country

8



是一本，

孩子变得更加懂事、孝顺、智慧、勇敢的书。

它，可以让孩子终生受益！

This is the book

to make your children responsible, filial, wise and brave.

It benefits a lifelong time!

山东美术出版社
Shandong Fine Arts Publishing House

中国儿童素质教育研究中心重点推荐丛书

Series highly recommended by China children
quality-oriented education research center

中华传统美德教育动漫系列

Comic series of Chinese traditional virtues

鲁国真假公主^⑧

Two Princesses in Lu Country

山东小学生

主 编：刘宗尧

Chief editor: Zongyao Liu

这是一本，

让孩子变得更加懂事、孝顺、智慧、勇敢的书。

它，可以让孩子终生受益！

This is the book

to make your children responsible, filial, wise and brave.

It benefits a lifelong time!

 山东美术出版社
Shandong Fine Arts Publishing House

图书在版编目 (CIP) 数据

山东小圣人. 鲁国真假公主 / 刘宗尧主编. -- 济南:
山东美术出版社, 2012.11
(中华传统美德教育动漫系列)
ISBN 978-7-5330-4114-4

I. ①山… II. ①刘… III. ①漫画—连环画—作品—
中国—现代 IV. ①J228.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第245631号

策 划: 青岛藏马山文化发展有限公司
 济宁圣城文化传媒集团
设 计: 济南鸣人策划设计有限公司

主 编: 刘宗尧
副 主 编: 刘岳华 杨 波 薛立群
责任编辑: 沈 健 吕 灏
绘 图: 杨 格
文 字: 南静秋
特约编辑: 高 建
装帧设计: 刘淑君

主管部门: 山东出版集团
出版发行: 山东美术出版社
 济南市胜利大街39号 (邮编: 250001)
 http://www.sdmspub.com
 E-mail:sdmscbs@163.com
 电话: (0531) 82098268 传真: 82066185
 山东美术出版社发行部
 济南市胜利大街39号 (邮编: 250001)
 电话: (0531) 86193019 86193028

制版印刷: 济南继东彩艺印刷有限公司
开 本: 889mm×1194mm 16开 总印张33.25
版 次: 2012年11月第1版 2012年11月第1次印刷
总 定 价: 218.00元 (全八册)

山东小圣人

Little Sage in Shandong

很久以前，在中华大地上有一个鲁国。鲁国有一个老先生叫孔子，人们尊称他为“圣人”。他很有学问，有三千学生。他广开私塾，听他讲学的学生有很多。他主要宣传儒家学说，讲的是“仁爱”与“和谐”。他带着自己的学生，周游列国，宣传自己的思想。他想让全世界的人都能够和睦地生活在一起。在他众多的弟子中，有一位姓张。这位姓张的弟子总是带着自己的孩子张三娃来听讲，三娃聪慧过人，孔子特别喜爱。

转眼三娃已满六岁。竟可出口成章，天文地理，什么都知道。他还具有神奇的力量。能够在海底与鱼儿为伴三天三夜，可以跨雁腾云，翱翔在蓝天白云间，还可以与许多的动物做朋友，能听懂他们的语言，和他们自由交流。他心地善良，经常帮助穷人解决难题，和坏人斗智斗勇，让坏人得到惩罚。因此，大家都叫他“小圣人”。

Long long ago, there was a Lu country in China. There lived a old teacher in Lu country. The old teacher was Confucius, and the people honored him as a sage. Confucius was knowledgeable and kept three thousand disciples. Confucius had many private schools and a lot of disciples went to attend his lectures. He mainly publicized ideas of Ru School, with main ideas of benevolence and harmony. Confucius travelled through all the kingdoms with his disciples, publicizing his own thoughts and ideas. He held his hope to let all the people living together harmoniously. One of his disciples was named Zhang, who often went to Confucius' lectures with his own son, Zhang San Wa. San Wa was extremely intelligent and got Confucius' great favor.

In no time, San Wa was six years old and he had an outstanding eloquence. He had a good command of vast knowledge. San Wa owned magic power as well. He could stay in the sea with fishes for three days and nights. He could ride on the back of a wild goose and fly through the clouds. The boy could also make friends with many animals, understanding the speeches of the animals and communicating with them freely. San Wa was kind and liked to help the poor with their problems. He was brave in fighting with the evils and always punished the bad people. Therefore, he was honored as a little sage.





鲁国真假公主

Two Princesses in Lu Country

故事梗概

Story

天高气爽的秋日，鲁国国王邀请四方贤达到尼山猎苑狩猎。孔子带着最小的徒弟三娃参加。在森林里，三娃带着小松鼠和大雁一起追赶一只兔子时，误闯入一个迷宫。

三娃利用自己的智慧走出了迷宫，在即将离开迷宫之际，他们听见了求救声。原来是鲁国的公主小蝶。恶毒皇后姬桑将小蝶困在此，皇宫里的，是皇后找来的假公主。

三娃将小蝶带离迷宫之后，与小蝶一同来到皇宫里，拆穿了皇后的阴谋，小蝶从此过上了快乐的生活。

On a clear and fine autumn day, king of Lu country invited all the sages to go hunting in the hunting park in the Ni Mount. Confucius went to attend the hunting with his youngest disciple, San Wa. When San Wa was chasing after a rabbit with the squirrel and the wild goose in the forest, they entered a puzzling palace by mistake.

San Wa got out of the puzzling palace with his own wisdom. Just when they were about to leave the palace, they heard someone calling for help. It turned out to be Xiao Die, princess of Lu country. The fact was that the vicious queen Ji Sang had imprisoned Xiao Die in this palace. And the princess in the imperial palace was a counterfeit princess, who was asked to pretend to be princess by the queen.

San Wa brought Xiao Die out of the puzzling palace and accompanied her to the imperial palace. They unmasked the queen of her dirty tricks. Since then, Xiao Die lived a happy life.

【本集其他主要人物形象】 Other main characters:



大雁：追随三娃左右不离，具有神奇的力量。他可以驮着三娃遨游蓝天，穿行于高山白云间，与三娃心灵相通，是三娃得力的帮手。

Wild Goose: The wild goose owned magic power and was always on San Wa's side. The goose was an understanding helper to San Wa and could fly freely over high mountains and in the clouds with San Wa on its back.



小松鼠：调皮捣蛋，缺乏智慧，经常给三娃出“馊主意”，却常常逗得人们捧腹大笑，是个十足的“开心果”。

Small squirrel: He was naughty and a bit silly. He often made “bad ideas” for San Wa. The squirrel often brought happy to people and was a source of joy for all.



小蝶：鲁国公主，善良美丽。被继母姬桑所害，关进迷宫，后被三娃成功救出。

Xiao Die: She was the princess of Lu country. She was a kind and beautiful girl. She was set up by her step-mother Ji Sang and was imprisoned in the puzzling palace, but was rescued by San Wa.



姬桑：鲁国皇后。心肠歹毒。用美貌迷惑鲁王，陷害公主小蝶。

Ji Sang: Queen of Lu country. She was a vicious woman. She bewildered the king of Lu country with her beauty and set the princess Xiao Die up.



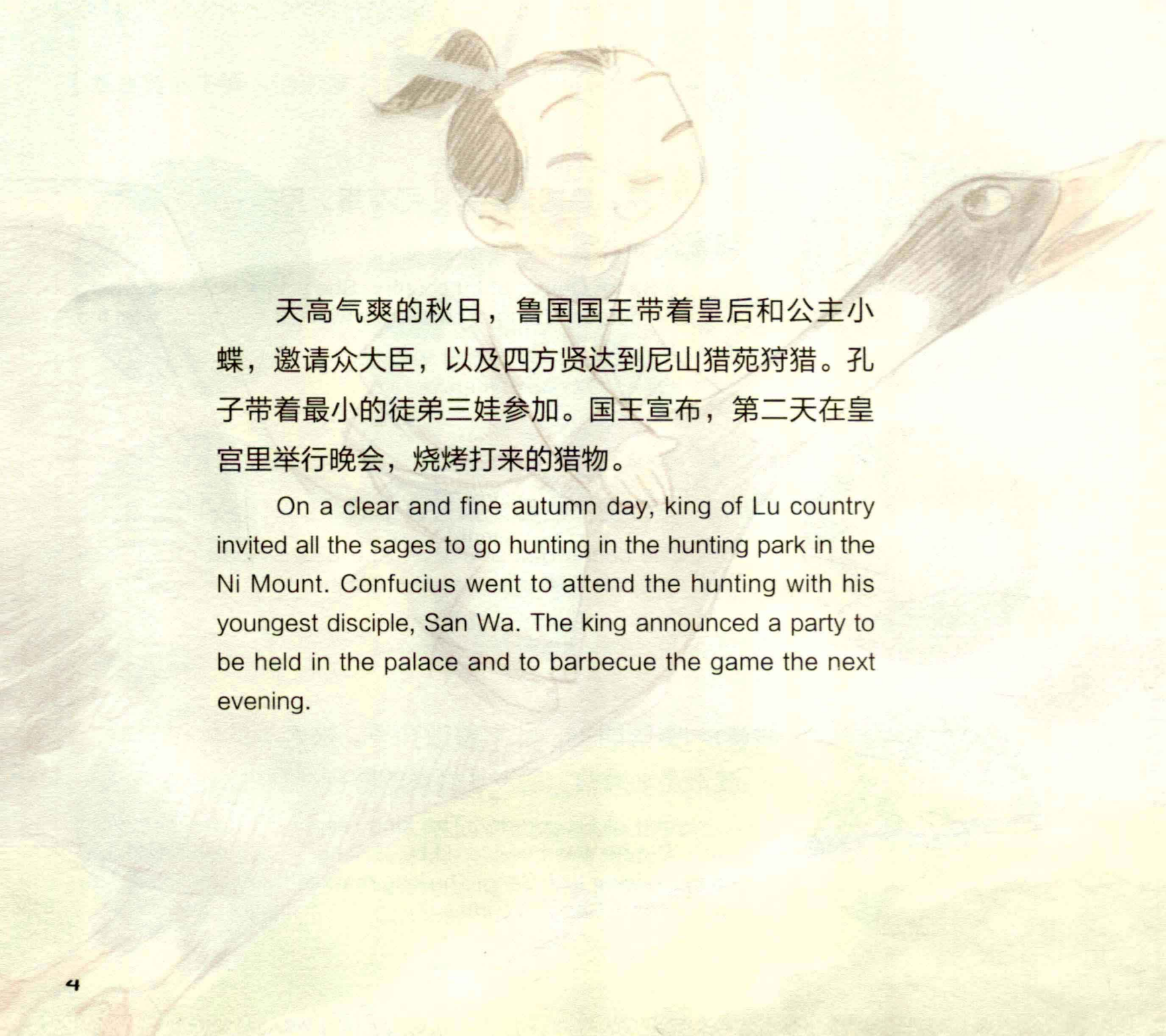
假公主：姬桑找来顶替小蝶、瞒骗鲁王的替身。

The counterfeit princess: She was asked to take Xiao Die's place by Ji Sang, so as to cheat the king.



鲁国国王：非常尊敬孔子。被姬桑的美貌迷惑，过于宠幸姬桑，后发现姬桑的罪行，翻然悔悟。

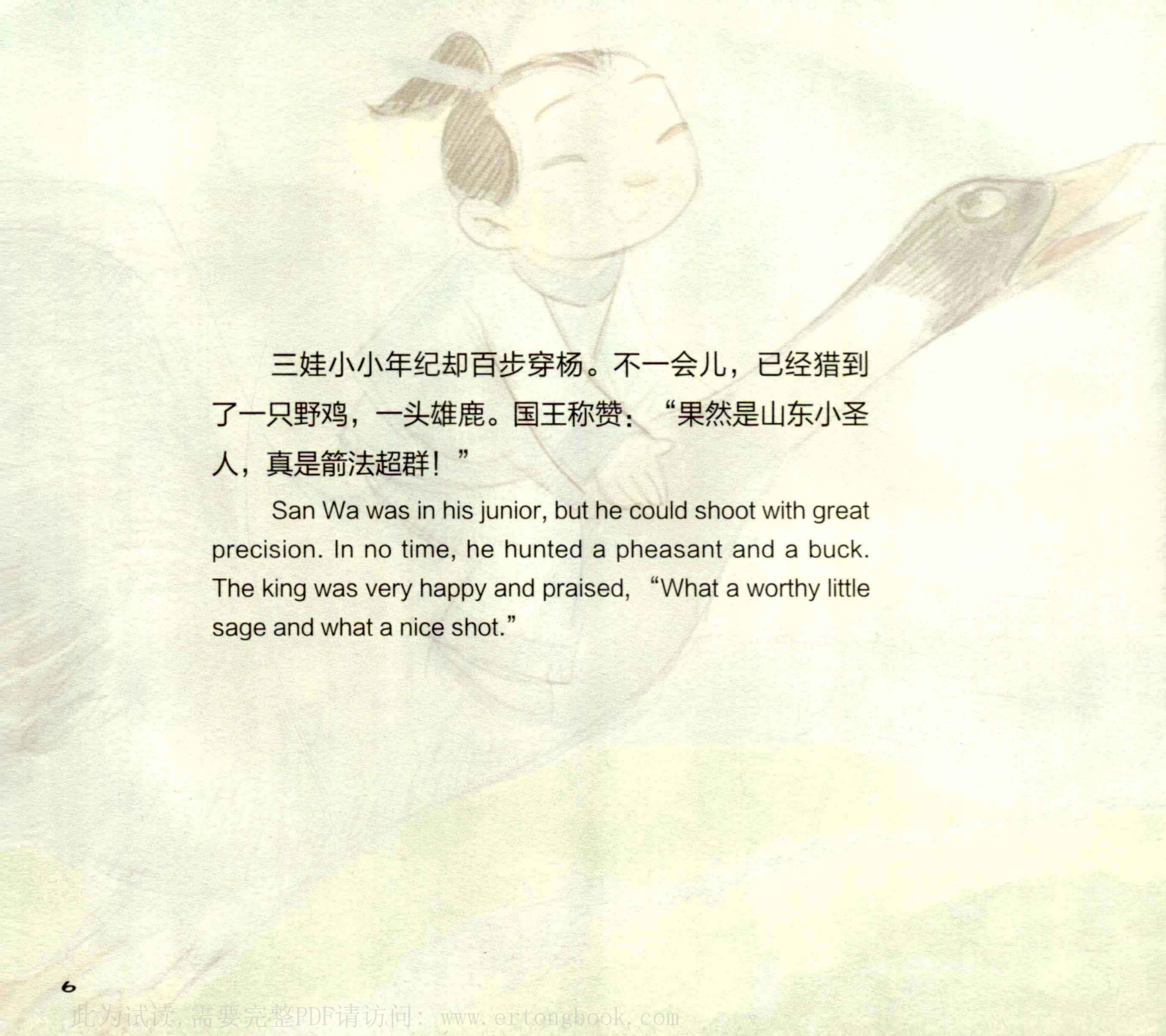
King of Lu country: The king respected Confucius very much. But he was bewildered by Ji Sang's beauty and offered too much favor to Ji Sang. The king realized his mistakes after he discovered Ji Sang's crimes.



天高气爽的秋日，鲁国国王带着皇后和公主小蝶，邀请众大臣，以及四方贤达到尼山猎苑狩猎。孔子带着最小的徒弟三娃参加。国王宣布，第二天在皇宫里举行晚会，烧烤打来的猎物。

On a clear and fine autumn day, king of Lu country invited all the sages to go hunting in the hunting park in the Ni Mount. Confucius went to attend the hunting with his youngest disciple, San Wa. The king announced a party to be held in the palace and to barbecue the game the next evening.





三娃小小年纪却百步穿杨。不一会儿，已经猎到了一只野鸡，一头雄鹿。国王称赞：“果然是山东小圣人，真是箭法超群！”

San Wa was in his junior, but he could shoot with great precision. In no time, he hunted a pheasant and a buck. The king was very happy and praised, “What a worthy little sage and what a nice shot.”

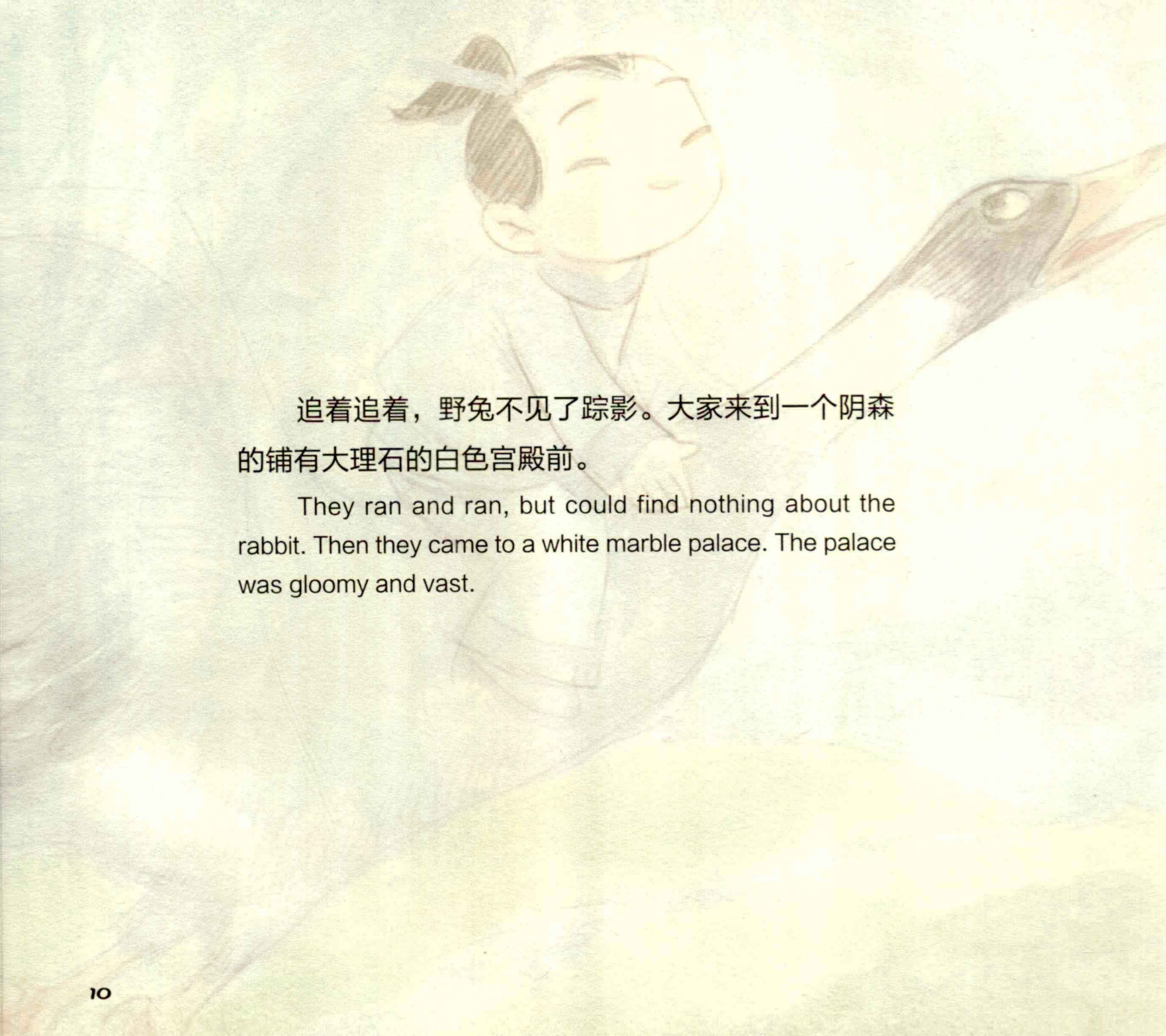




忽见一只野兔，从林中跑过。三娃跳下马，带着大雁和小松鼠朝丛林深处追去。

Suddenly, a rabbit ran through the woods. San Wa jumped off his horse and ran after the rabbit with the wild goose and the squirrel.

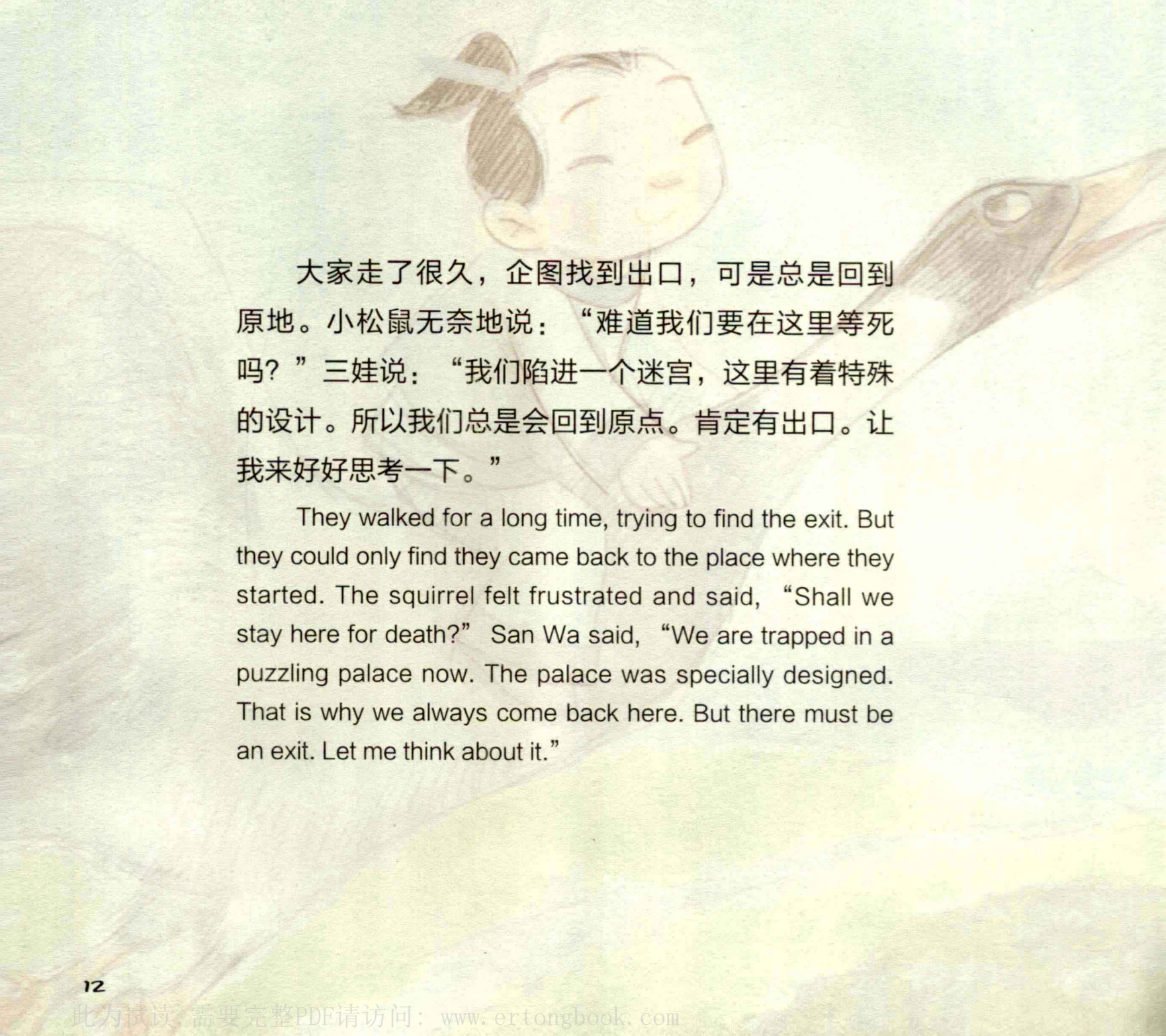




追着追着，野兔不见了踪影。大家来到一个阴森的铺有大理石的白色宫殿前。

They ran and ran, but could find nothing about the rabbit. Then they came to a white marble palace. The palace was gloomy and vast.





大家走了很久，企图找到出口，可是总是回到原地。小松鼠无奈地说：“难道我们要在这里等死吗？”三娃说：“我们陷进一个迷宫，这里有着特殊的设计。所以我们总是会回到原点。肯定有出口。让我来好好思考一下。”

They walked for a long time, trying to find the exit. But they could only find they came back to the place where they started. The squirrel felt frustrated and said, “Shall we stay here for death?” San Wa said, “We are trapped in a puzzling palace now. The palace was specially designed. That is why we always come back here. But there must be an exit. Let me think about it.”